AMTSBLATT DES KREISES OLKUSZ.

DZIENNIK URZĘDOWY OBWODU OLKUSKIEGO.

Abonnementspreis vierteljährig 3 Kronen. | Prenumerata kwartalnie-3 Korony.

Olkusz, am 15. Juli 1915. Nr. 7. Olkusz, dnia 15. lipca 1915.

96.

Verordnung des Armeeoberkommandanten vom 27. Juni 1915,

betreffend die Verwertung der Ernte.

Auf Grund der Mir kraft Allerhöchsten Oberbefehles übertragenen Befugnisse der obersten Zivil- und Militärgewalt finde Ich für die in österreichisch-ungarischer Militärverwaltung stehenden Gebiete Polens (Okkupationsgebiet) anzuordnen, wie folgt:

§ 1.

Verbot des Hoffnungskaufes der Ernteerzeugnisse.

Verträge, womit die Ernte des Jahres 1915 an landwirtschaftlichen Bodenerzeugnissen des Okkupationsgebietes in Bausch und Bogen oder die Hoffnung dieser Ernte gekauft wird, sind verboten.

Ausgenommen von diesem Verbote ist der Verkauf von Obst und Zuckerrübe.

§ 2.

Anzeigepflicht von der diesjährigen Getreideernte.

Wer bei der Ernte des Jahres 1915 im Okkupationsgebiete gewonnenes Getreide (Weizen, Roggen, Halbfrucht, Gerste, Hafer und Mais aller Art) in seiner Gewahrsame hat, ist verpflichtet, die Vorräte nach Menge, Gattung und Lagerungsort innerhalb einer Woche nach der Einlagerung dem durch Kundmachung des Kreiskommandos bezeichneten Organe anzuzeigen.

Die Anzeige ist innerhalb einer Woche nach der vollendeten Ausdreschung von je 100 Meterzentnern oder, wenn der ganze Vorrat nicht 100 Meterzentner beträgt, des ganzen Vorrates zu wiederholen.

§ 3.

Verbot des Verkehres mit Getreide.

Es ist verboten, Getreide von anderen Personen als von Organen des Kreiskommandos oder von den

96.

Rozporządzenie Naczelnego Wodza armii z 27. czerwca 1915,

dotyczące zużytkowania zbiorów rolnych.

Mocą uprawnień Najwyższej władzy cywilnej i wojskowej, przeniesionych na Mnie rozkazem Najwyższego Dowództwa, zarządzam dla obszarów Polski, podlegających administracyi wojskowej austryacko-węgierskiej (obszar okupowany), co następuje:

§ 1.

Zakaz kupna spodziewanych zbiorów plonów rolnych.

Kontrakty, mocą których kupuje się ryczałtowo zbiory plonów rolnych roku 1915 w obszarze okupowanym lub spodziewane zbiory tych plonów są zakazane.

Wyjęta z pod tego zakazu jest sprzedaż owoców i buraków cukrowych.

§ 2.

Obowiązek zgłaszania tegorocznych zbiorów zboża.

Kto przechowuje zboże (pszenicę, żyto, poślad, jęczmień, owies i kukurudzę wszelkiego rodzaju) uzyskane w roku 1915 ze zbiorów obszaru okupowanego, winien zgłosić te zapasy w ciągu tygodnia po zamagazynowaniu z podaniem ilości, rodzaju i miejsca przechowania, organowi kontrolnemu, którego wyznaczy Komenda obwodowa w drodze obwieszczenia.

Zgłoszenie należy ponowić w ciągu tygodnia po wymłóceniu każdych 100 centnarów metrycznych lub jeżeli cały zapas nie wynosi 100 centnarów metrycznych po wymłóceniu całego zapasu.

§ 3.

Zakaz handlu zbożem.

Kupno zboża od osób, które nie są organami Komendy obwodowej lub nie zostały do tego upoważnione

durch das Kreiskommando ermächtigten Personen zu kaufen oder an andere als diese Organe oder Personen zu verkaufen, wenn nicht vom zuständigen Kreiskommando eine Bestätigung erwirkt wurde, dass die betreffenden Getreidemengen:

1. nicht von der Ernte des Jahres 1915 im Okkupationsgebiete stammen oder

2. von der k. u. k. Militärverwaltung nicht in Anspruch genommen werden.

Das obige Verbot gilt nicht für die durch das Kreiskommando zum Kaufe und Verkaufe von Getreide ermächtigten Personen.

§ 4.

Beschlagnahme und Ankauf der diesjährigen Getreideernte.

Das in § 2 bezeichnete Getreide sowie die daraus gewonnenen Müllereierzeugnisse können — mit Ausschluss jener Mengen, die der Produzent selbst zur Ernährung seines Hausstandes, als Saatgut für seine Liegenschaften oder als Futter für sein Vieh benötigt — mit Beschlag belegt und dem Inhaber gegen Bescheinigung abgenommen werden.

Für die beschlagnahmten Getreidemengen oder Müllereierzeugnisse wird der jeweils festgesetze Höchstpreis, für das nach dem 1. Dezember 1915 in unausgedroschenem Zustande beschlagnahmte Getreide jedoch nur die Hälfte dieses Höchstpreises baar ausgezahlt.

Bis längstens 1. Jänner 1916 wird für jede der Beschlagnahme unterliegende Getreidemenge entweder die in § 3, Punt 2, vorgesehene Bestätigung ausgestellt oder der Preis im Sinne des vorhergehenden Absatzes ausgezahlt.

§ 5.

Strafbestimmungen.

1. Wer ein in den §§ 1 oder 3 verbotenes Geschäft abschliesst, vermittelt oder beim Abschlusse oder der Vermittlung mitwirkt,

2. wer die gemäss § 2 geforderte Anzeige unterlässt oder hiebei unrichtige Angaben macht und wer dabei mitwirkt,

wird vom Kreiskommando — soferne die Handlung nicht unter eine strengere Strafbestimmung fällt — mit Geldstrafe bis zu fünftausend Kronen oder mit Arrest bis zu sechs Monaten bestraft.

§ 6.

Verbotswidrige Geschäfte.

Geschäfte, die den Bestimmungen dieser Verordnung zuwiderlaufen, sind ungültig.

Verbotswidrig verkauftes und gekauftes Getreide oder solche Müllereierzeugnisse sowie der Kaufpreis

przez tę Komendę, i sprzedaż zboża innym osobom, jak wymienione organa i osoby są zakazane, o ile nie uzyskano potwierdzenia właściwej Komendy obwodowej, że odnośna ilość zboża

1) nie pochodzi ze zbioru roku 1915 w obszarze okupowanym lub

2) nie została zajętą przez c. i k. Zarząd wojskowy.

Powyższy zakaz nie odnosi się do osób, które zostały upoważnione przez Komendę obwodową do kupna i sprzedaży zboża.

§ 4.

Zajęcie i kupno tegorocznych zbiorów zboża.

Zboże oznaczone w § 2. oraz wyroby młynarskie z tego zboża uzyskane — z wyjątkiem tych ilości, które producent sam potrzebuje dla wyżywienia swoich domowników, jako nasienie dla swojej posiadłości gruntowej, lub jako paszę dla swego bydła — mogą być zajęte i odebrane posiadaczowi za potwierdzeniem.

Za zajęte zboże i wyroby młynarskie wypłacona będzie w gotówce cena maksymalna, każdocześnie ustalona, za zboże jednak, zajęte po 1. grudnia 1915 w stanie nieomłóconym tylko połowa tej ceny.

Najpóźniej do 1. stycznia roku 1916 będą za wszystkie ilości zboża, podlegające zajęciu, albo wydane potwierdzenia, przewidziane w § 3., punkt 2., lub też wypłacona cena w myśl poprzedniego ustępu.

§ 5.

Postanowienia karne.

1) Kto zawiera interes zakazany w myśl §§ 1. lub 3., pośredniczy przy jego zawarciu, lub współdziała przy zawarciu lub pośrednictwie,

2) kto zaniedba zgłoszenia przepisanego w § 2., lub podaje nieprawdziwe daty, albo przytem współdziała,

będzie karany przez Komendę obwodową karą pieniężną do pięciu tysięcy koron lub aresztem do sześciu miesięcy, o ile czyn ten nie podlega ostrzejszej karze.

§ 6.

Interesy zawarte wbrew zakazowi.

Interesy zawarte wbrew postanowieniom niniejszego rozporządzenia są nieważne.

Zboże i wyroby młynarskie kupione lub sprzedane wbrew zakazowi i cena kupna za nie ulegają konfiska-

hiefür unterliegen dem Verfalle und werden vom Kreiskommando für Zwecke der Ernährung der Bevölkerung verwendet.

§ 7.

Rückwirkende Kraft.

Die §§ 1 und 6, Absatz 1, finden auch auf Geschäfte Anwendung, die vor Beginn der Wirksamkeit dieser Verordnung abgeschlossen wurden.

Was auf Grund dieser Geschäfte geleistet wurde, ist auf Verlangen zurückzustellen. Wenn hiedurch die wirtschaftliche Existenz der Produzenten oder seiner Familie beeinträchtigt wird, kann das Kreiskommando Erleichterungen für die Zurückstellung festsetzen.

§ 5 findet auf Handlungen keine Anwendung, die vor Beginn der Wirksamkeit dieser Verordnung erfolgt sind.

§ 8.

Wirksamkeitsbeginn.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage ihrer Kundmachung in Kraft.

Erzherzog Friedrich FM., m. p.

cie i będą użyte przez Komendę obwodową dla wyżywienia ludności.

§ 7.

Moc wsteczna.

§§ 1. i 6., ustęp 1., stosują się także do interesów, zawartych przed wejściem w życie niniejszego rozporządzenia.

Świadczenia uskutecznione na podstawie tych interesów, muszą być na żądanie zwrócone. Gdyby wskutek tego ekonomiczna egzystencya producenta lub jego rodziny została zagrożoną, może Komenda obwodowa ustanowić ulgi co do zwrotu świadczeń.

§ 5. nie odnosi się do czynności, dokonanych przed wejściem w życie niniejszego rozporządzenia.

§ 8.

Termin wejścia w życie.

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Arcyksiążę Fryderyk, marszałek polny, w. r.

97.

Verordnung des Armeeoberkommandanten vom 27. Juni 1915,

betreffend die Ergänzung des Zolltarifes und den Verkehr mit Tabak.

Auf Grund der Mir kraft Allerhöchsten Oberfehles übertragenen Befugnisse der obersten Zivil- und Militärgewalt finde Ich für die in österreichisch-ungarischer Militärverwaltung stehenden Gebiete Polens (Okkupationsgebiet) anzuordnen, wie folgt:

§ 1.

Der mit Verordnung des Armeeoberkommandanten vom 31. Mai 1915, Nr. 15 V. Bl., festgesetze Zolltarif hat in Nr. 14 zu lauten: **Siehe S. 4.**

§ 2.

Für Zigaretten ist neben dem Gewichtzolle ein Zollzuschlag zu entrichten. Dieser Zuschlag beträgt:

Für Zigaretten zum Detailverkaufspreise:

unter 2 h per Stück . . .	2 K 50 h	per 1000 Stück
von 2 h bis 3 h per Stück	3 K 75 h	» 1000 »
über 3 h bis 4½ h per »	5 K 75 h	» 1000 »
über 4½ h bis 6½ h per »	8 K 25 h	» 1000 »
über 6½ h bis 9 h per «	12 K — h	» 1000 »
über 9 h per Stück . . .	18 K 75 h	» 1000 »

97.

Rozporządzenie Naczelnego Wodza armii z 27. czerwca 1915,

w sprawie uzupełnienia taryfy cłowej i przywozu tytoniu.

Mocą uprawnień Najwyższej władzy cywilnej i wojskowej, przeniesionych na Mnie rozkazem Najwyższego Dowództwa, zarządzam dla obszarów Polski, podlegających administracyi wojskowej austryacko-węgierskiej (obszar okupowany), co następuje:

§ 1.

Taryfa cłowa ustalona rozporządzeniem Naczelnego Wodza armii z 31. maja 1915, Nr. 15. Dz. rozp., ma co do Nr. 14. brzmieć: **Patrz str. 4.**

§ 2.

Za papierosy uiszcza się oprócz cła od wagi dodatek do cła. Dodatek ten wynosi:

Od papierosów w sprzedaży detalicznej:

niżej 2 h za sztukę	2 K 50 h	za 1000 sztuk
od 2 h do 3 h za sztukę . . .	3 K 75 h	za 1000 sztuk
wyżej 3 h do 4½ h za sztukę .	5 K 75 h	za 1000 sztuk
wyżej 4½ h do 6½ h za sztukę	8 K 25 h	za 1000 sztuk
wyżej 6½ h do 9 h za sztukę .	12 K — h	za 1000 sztuk
wyżej 9 h za sztukę	18 K 75 h	za 1000 sztuk

zu § 1. — do § 1.

Nr.	Warenbezeichnung Oznaczenie towaru	Zoltsatz – Stopa cłowa	
		Massstab Miara	Einheitssatz Stopa jednostkowa K
14	*a)* Tabakblätter Liście tytoniowe	100 *kg.*	300
	b) Schnupf-, Kautabak und grob geschnittener Rauchtabak tabaka do zażywania, prymka i grubo krajany tytoń do palenia	100 *kg.*	375
	c) Zigarettentabak, der nach den Vorschriften der österreichischen oder ungarischen Tabak regie als »feingeschnittener« anzusehen ist oder eine Schnittbreite von höchstens 2 *mm* hat (feingeschnittener Zigarettentabak) tytoń do papierosów, który według przepisów austryackiego lub węgierskiego Zarządu tytoniowego uważać należy jako »cienko krajany«, lub tytoń krajany na szerokość najwyżej 2 *mm* (cienko krajany totoń do papierosów)	100 *kg.*	600
	d) Zigarren cygara	100 *kg.*	450
	e) Zigaretten papierosy	100 *kg.*	200
	f) Zigarettenpapier, auch Zigarettenhülsen bibułka do papierosów oraz tutki papierosowe	100 *kg.*	250

§ 3.

Die Einfuhr der in § 1 unter Tarif Nr. 14*a* bis *e* bezeichneten Waren darf nur durch Importeure erfolgen, die vom Etappenoberkommando bestätigt sind (amtlich bestellte Importeure).

Diese Waren sind ausser dem Zolle und dem Zollzuschlage keiner anderen indirekten Abgabe und keiner Lizenzgebühr unterworfen.

§ 4.

Reisende dürfen zum Verbrauche während der Reise nur 10 Stück Zigarren oder 25 Stück Zigaretten oder 35 Gramm Tabak zollfrei einführen (§ 4, Z. 5 der Zollordnung).

§ 5.

Zigaretten, die nicht aus einem österreichischen oder ungarischen Verschleissmagazine herrühren, werden nur beim Hauptzollamte Krakau oder bei den durch spätere Kundmachungen bezeichneten Zollämtern verzollt.

§ 6.

Diese Verordnung tritt mit dem 1 Juli 1915 in Kraft.

Erzherzog Friedrich FM., m. p.

§ 3.

Przywóz towarów, oznaczonych w § 1. pod Nr. taryfy 14 *a* do *e*, dozwolony jest tylko importerom, zatwierdzonym przez Naczelną Komendę etapów armii (urzędowo ustanowieni importerzy).

Towary te z wyjątkiem cła i dodatku do cła nie podlegają żadnej innej pośredniej należytości lub opłacie za licencyę.

§ 4.

Podróżnym wolno w czasie podróży przewozić bez opłaty cłowej tylko 10 sztuk cygar lub 25 sztuk papierosów lub 35 gramów tytoniu (§ 4., ust. 5., ordynacyi cłowej).

§ 5.

Papierosy, nie pochodzące z austryackich lub węgierskich składnic tytoniu, będą poddawane manipulacyi cłowej tylko w głównym urzędzie cłowym w Krakowie lub w urzędach cłowych, które się oznaczy później w drodze obwieszczenia.

§ 6.

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1. lipca 1915.

Arcyksiążę Fryderyk, marszałek polny, w. r.

98.

Verordnung des Armeeoberkommandanten vom 27. Juni 1915,

betreffend die Einfuhr und den Absatz von Zigaretten.

Auf Grund der Mir kraft Allerhöchsten Oberbefehles übertragenen Befugnisse der obersten Zivil- und Militärgewalt finde Ich für die in österreichisch-ungarischer Militärverwaltung stehenden Gebiete Polens (Okkupationsgebiet) anzuordnen, wie folgt:

§ 1.

Die Einfuhr von Zigaretten ist — ausser der Zahlung des Zolles — an den Nachweis der Einrichtung des Zollzuschlages (Verordnung des Armeeoberkommandanten vom 27. Juni 1915, Nr. 22 V. Bl.) gebunden.

§ 2.

Die Einhebung des Zollzuschlages für Zigaretten der österreichischen oder ungarischen Tabakregie richtet sich nach den von der zuständigen k. k. oder königlich ungarischen Finanzbehörde erlassenen Vorschriften.

Für andere Zigaretten wird der Zollzuschlag gleichzeitig mit der Einhebung des Gewichtzolles eingehoben.

§ 3.

Als Nachweis der Entrichtung des Zollzuschlages werden die für den Kleinverschleiss bestimmten Packungseinheiten mit amtlichen Schleifen (Zollzuschlagschleifen) versehen; auf diesen Schleifen sind die Preisgrenzen, innerhalb deren im Kleinverschleisse die einzelne Zigarette verkauft werden darf, in Kronen- und Markwährung anzugeben.

Zigaretten, die nicht in der im ersten Absatze bezeichneten Weise verpackt und bezeichnet sind, dürfen nicht eingeführt werden.

§ 4.

Vom 15. Juli 1915 angefangen dürfen Zigaretten nur in den mit den Zollzuschlagschleifen versehenen Packungen (§ 3), an Konsumenten auch einzeln, in diesem Falle aber nur aus den erwähnten Packungen verkauft werden.

§ 5.

Zigaretten, die sich schon vor Wirksamkeit dieser Verordnung im Okkupationsgebiete befunden haben, dürfen vom 15. Juli 1915 angefangen nur verkauft werden, wenn die Packungen nachträglich mit den den Detailverkaufpreisen entsprechenden Zollzuschlagschleifen versehen wurden.

98.

Rozporządzenie Naczelnego Wodza armii z 27. czerwca 1915,

w sprawie przywozu i sprzedaży papierosów.

Mocą uprawnień Najwyższej władzy cywilnej i wojskowej, przeniesionych na Mnie rozkazem Najwyższego Dowództwa, zarządzam dla obszarów Polski, podlegających administracyi wojskowej austryacko-węgierskiej (obszar okupowany), co następuje:

§ 1.

Przywóz papierosów zależny jest — prócz opłaty cła — od dowodu uiszczenia dodatku do cła (rozporządzenie Naczelnego Wodza armii z 27. czerwca 1915, Nr. 22. Dz. rozp.).

§ 2.

Pobór dodatku do cła od papierosów austryackiego lub węgierskiego Zarządu tytoniowego podlega przepisom, wydanym przez odnośne c. k. lub król. węgierskie władze skarbowe.

Od inych papierosów pobiera się dodatek do cła równocześnie z poborem cła od wagi.

§ 3.

Na dowód uiszczenia dodatku do cła będą paczki z papierosami, przeznaczone dla drobnej sprzedaży, zaopatrzone urzędowemi opaskami; na tych opaskach należy podać w koronach i markach granice cen, w których papierosy mogą być sprzedawane w drobnej sprzedaży.

Papierosy, nie opakowane i nie oznaczone w powyższy sposób, wyłączone są od przywozu.

§ 4.

Począwszy od 15. lipca 1915 wolno sprzedawać konsumentom papierosy tylko w opakowaniu, zaopatrzonem urzędową opaską (§ 3.), lub pojedyncze sztuki tylko z takiego opakowania wyjęte.

§ 5.

Papierosy, które znajdowały się już na obszarze okupowanym przed wejściem w życie tego rozporządzenia, wolno od 15. lipca 1915 począwszy tylko wówczas sprzedawać, jeżeli opakowanie zostalo dodatkowo zaopatrzone opaską urzędową, odpowiadającą cenie detalicznej.

Zum Bezuge dieser Schleifen sind die amtlich bestellten Importeure gegen Einrichtung des entfallenden Zollzuschlages berechtigt; sie sind auf Verlangen jedes Händlers gegen Ersatz des Zollzuschlages zur Vermittlung des Bezuges der Zollzuschlagschleifen verpflichtet.

§ 6.

Die Zollzuschlagschleifen sind an den Packungen so lange unversehrt zu erhalten, bis diese geöffnet werden.

Der Händler darf von jeder Zigarettensorte und Packungsart nur je eine Packung für den Detailverkauf geöffnet halten; die Reste der Zollzuschlagschleifen sind an den Packungen zu belassen.

Ganz oder teilweise entleerte Packungen dürfen mit Zigaretten nicht nachgefüllt werden; ganz entleerte Packungen sind nebst den auf ihnen vorhandenen Resten der Zollzuschlagschleifen zu vernichten.

§ 7.

Die Nachmachung, Verfälschung oder Unterschiebung von Zollzuschlagschleifen wird als Nachmachung, Verfälschung oder Unterschiebung öffentlicher Urkunden strafgerichtlich geahndet.

§ 8.

Übertretungen dieser Verordnung werden — soferne sie nicht unter die §§ 5 bis 9 der Zollordnung (Verordnung des Armeeoberkommandanten vom 31. Mai 1915, Nr. 15 V. Bl.) oder unter die Militärstrafgesetze fallen — vom Kreiskommando mit Geldstrafe bis zu zweitausend Kronen oder mit Arrest bis zu sechs Monaten bestraft.

§ 9.

Die Verordnung tritt mit dem 1. Juli 1915 in Kraft.

Erzherzog Friedrich FM., m. p.

99.

Verordnung des Armeeoberkommandanten vom 27. Juni 1915,

betreffend die Ausfuhr von Waren aus dem Okkupationsgebiete und den Grenzverkehr.

Auf Grund der Mir kraft Allerhöchsten Oberbefehles übertragenen Befugnisse der obersten Zivil- und Militärgewalt finde Ich für die in österreichisch-ungarischer Militärverwaltung stehenden Gebiete Polens (Okkupationsgebiet) anzuordnen, wie folgt:

Importerzy urzędowo ustanowieni uprawnieni są do poboru tych opasek za uiszczeniem odnośnego dodatku do cła i są obowiązani na żądanie każdego handlarza pośredniczyć pobór opasek urzędowych za zwrotem dodatku do cła.

§ 6.

Opaski urzędowe winny pozostać nietknięte na opakowaniach aż do ich otwarcia.

Handlarzowi wolno mieć otwarte dla drobnej sprzedaży tylko po jednem opakowaniu z każdego gatunku papierosów i rodzaju opakowania; resztki opasek urzędowych mają pozostać na opakowaniach.

Opakowań całkiem lub częściowo wypróżnionych nie wolno na nowo napełniać papierosami; całkiem wypróżnione opakowania należy zniszczyć wraz z resztkami opasek urzędowych.

§ 7.

Naśladowanie, fałszowanie lub podsuwanie urzędowych opasek będzie karane sądownie jako naśladowanie, fałszowanie lub podsuwanie publicznych dokumentów.

§ 8.

Przekroczenia tego rozporządzenia — o ile nie podpadają pod §§ 5. do 9. ordynacyi cłowej (rozporządzenie Naczelnego Wodza armii z 31. maja 1915, Nr. 15. Dz. rozp.) lub pod wojskowe ustawy karne — będą karane przez Komendę obwodową karą pieniężną do dwóch tysięcy koron lub aresztem do sześciu miesięcy.

§ 9.

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1. lipca 1915.

Arcyksiążę Fryderyk, marszałek polny, w. r.

99.

Rozporządzenie Naczelnego Wodza armii z 27. czerwca 1915,

dotyczące wywozu towarów z obszaru okupowanego i ruchu granicznego.

Mocą uprawnień Najwyższej władzy cywilnej i wojskowej, przeniesionych na Mnie rozkazem Najwyższego dowództwa, zarządzam dla obszarów Polski, podlegających administracyi wojskowej austryacko-węgierskiej (obszar okupowany), co następuje:

§ 1.

Ausfuhr im allgemeinen.

Die Ausfuhr aus dem Okkupationsgebiete ist in bezug auf alle Waren verboten, deren Ausfuhr aus der österreichisch-ungarischen Monarchie verboten ist.

Ausnahmen von diesem Verbote können vom Etappenoberkommando bewilligt werden.

§ 2.

Ausfuhr in die Monarchie.

Die Ausfuhr aus dem Okkupationsgebiete in die österreichisch-ungarische Monarchie ist in bezug auf folgende Waren verboten:

1. Getreide aller Art, Malz und Kleie,
2. Müllereierzeugnisse,
3. Milch und Milchprodukte,
4. Rinder, Schweine, Schafe und Ziegen,
5. Pferde,
6. Geflügel aller Art,
7. Eier,
8. Fleisch.

Ausnahmen von diesem Verbote können von Militergouvernement des Herkunftsortes der Ware bewilligt werden. Das Militärgouvernement kann bestimmte Kreiskommandos zur Erteilung der Bewilligung im bestimmten Umfange ermächtigen. Die Ermächtigung wird im Amtsblatte des betreffenden Kreises kundgemacht.

§ 3.

Grenzverkehr.

Im Grenzverkehre zwischen dem Okkupationsgebiete und den angrenzenden Teilen der österreichisch-ungarischen Monarchie können Ausnahmen von den Zollvorschriften und von den Ausfuhrverboten in demselben Umfange und unter denselben Bedingungen bewilligt werden, wie nach den in der österreichisch-ungarischen Monarchie geltenden Vorschriften.

Die Bewilligung erteilt das Kreiskommando des Übertrittsortes. Die näheren Vorschriften für den Grenzverkehr werden im Amtsblatte des betreffenden Kreises kundgemacht.

§ 4.

Wirksamkeitsbeginn.

Die Verordnung tritt mit dem 1. Juli 1915 in Kraft.

Erzherzog Friedrich FM., m. p.

§ 1.

Wywóz towarów w ogólności.

Wywóz z obszaru okupowanego jest zakazany co do tych wszystkich towarów, których wywóz z Monarchii austryacko-węgierskiej jest zakazany.

Wyjątków od tego zakazu może udzielić Naczelna Komenda etapów armii.

§ 2.

Wywóz do Monarchii.

Wywóz z obszaru okupowanego do Monarchii austryacko-węgierskiej zakazany jest co do następujących towarów:

1) Zboże wszelkiego rodzaju, także słód i plewy,
2) wyroby młynarskie,
3) mleko i wyroby z mleka,
4) bydło, świnie, owce i kozy,
5) konie,
6) drób wszelkiego rodzaju,
7) jaja,
8) mięso.

Wyjątków od tego zakazu może udzielić Gubernia wojskowa miejsca pochodzenia towaru. Gubernia wojskowa może upoważnić pewne Komendy obwodowe do udzielania pozwolenia w pewnych rozmiarach. Upoważnienie to będzie ogłoszone w dzienniku urzędowym odnośnego obwodu.

§ 3.

Ruch graniczny.

W ruchu granicznym między obszarem okupowanym a graniczącemi z nim częściami Monarchii austryacko-węgierskiej mogą być przyznane wyjątki od przepisów cłowych i zakazów wywozu w tych rozmiarach i na tych samych warunkach, co według przepisów ważnych w Monarchii austryacko-węgierskiej.

Pozwolenia udziela Komenda obwodowa miejsca, w którem towar granicę przekracza. Bliższe przepisy dla ruchu granicznego będą ogłoszone w dzienniku urzędowym odnośnego obwodu.

§ 4.

Termin wejścia w życie.

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dnia 1. lipca 1915.

Arcyksiążę Fryderyk, marszałek polny, w. r.

100.

Nachsicht der Rückstände in Realsteuern vom ländlichen Besitze.

Mit dem Befehle vom 5. Juli 1915 Op. M. V. Nr. 60.679 hat das k. u. k. Etappenoberkommando über Antrag des k. u. k. Militärgouvernements Kielce beschlossen, von der Einhebung der pro 1914 noch rückständigen Realsteuern vom ländlichen Besitze gänzlich abzusehen, und die Zahlung dieser Realsteuern pro 1915 bis zur Einbringung der heurigen Ernte zu stunden.

Die bereits eingehobenen Beträge an diesen Steuern pro 1914 sind auf die laufenden Steuern zu verrechnen.

100.

Darowanie podatków realnych z posiadłości gruntowych.

Rozkazem z dn. 5. lipca 1915 Op. M. V. Nr. 60.679 poleciła c. i k. Naczelna Komenda etapowa na wniosek c. i k. Gubernium wojskowego w Kielcach zaniechać ściągania zaległości w podatkach realnych z posiadłości gruntowych za rok 1914 i poleciła zapłatę tych podatków za rok 1915 odroczyć na czas po tegorocznych żniwach.

Zaległości za rok 1914 już wpłacone do Kasy c. i k. Komendy obwodowej będą zarachowane na poczet należytości za rok 1915.

101.

Aufstellung und Evidenz von Zivilarbeiter-Abteilungen.

Zwecks Instandsetzung der Strassen und Wege des Kreises werden aus den arbeitsfähigen Männern im Alter von 18 bis 50 Jahren gemeindeweise Zivilarbeiter in Evidenz genommen und zu nachstehenden 14 Zivilarbeiter-Abteilungen formiert:

1) Z. A. A. Nr. 1 Olkusz,
2) Z. A. A. Nr. 2 Bolesław,
3) Z. A. A. Nr. 3 Sławków,
4) Z. A. A. Nr. 4 Rabsztyn,
5) Z. A. A. Nr. 5 Wolbrom,
6) Z. A. A. Nr. 6 Skała,
7) Z. A. A. Nr. 7 Cianowice,
8) Z. A. A. Nr. 8 Pilica,
9) Z. A. A. Nr. 9 Żarnowiec,
10) Z. A. A. Nr. 10 Ogrodziniec,
11) Z. A. A. Nr. 11 Jangrot,
12) Z. A. A. Nr. 12 Kidów,
13) Z. A. A. Nr. 13 Kroczyce,
14) Z. A. A. Nr. 14 Sułoszowa.

Die Evidenzname dieser Arbeiter im Wege der Gemeinden ist im Zuge und werden die Gemeindevorsteher nachdrücklichst aufgefordert den diesbezüglichen ha. Erlässen mit der grössten Genauigkeit nachzukommen.

Zur allgemeinen Orientierung in dieser Sache wird Nachstehendes kundgemacht:

1) Über die Zivilarbeiter werden bei den Gemeindeämtern und beim Kreiskommando genaue Verzeichnisse verfasst.

2) Jeder Z. A. erhält eine Identitätskarte, die

101.

Utworzenie i spis cywilnych oddziałów robotniczych.

Celem naprawy i utrzymywania w dobrym stanie gościńców i dróg w tutejszym obwodzie zakłada się w gminach ewidencyę zdolnych do pracy ludzi w wieku od 18 do 50 lat, z których utworzonych zostało 14 oddziałów cywilnych robotników a to:

1) Z. A. A. Nr. 1 Olkusz
2) Z. A. A. Nr. 2 Bolesław,
3) Z. A. A. Nr. 3 Sławków,
4) Z. A. A. Nr. 4 Rabsztyn,
5) Z. A. A. Nr. 5 Wolbrom,
6) Z. A. A. Nr. 6 Skała,
7) Z. A. A. Nr. 7 Cianowice,
8) Z. A. A. Nr. 8 Pilica,
9) Z. A. A. Nr. 9 Żarnowiec,
10) Z. A. A. Nr. 10 Ogrodziniec,
11) Z. A. A. Nr. 11 Jangrot,
12) Z. A. A. Nr. 12 Kidów,
13) Z. A. A. Nr. 13 Kroczyce,
14) Z. A. A. Nr. 14 Sułoszowa.

Zaprowadzenie ewidencyi tych robotników w gminach już jest w toku.

Wzywa się więc naczelników gmin z całym naciskiem, aby odnośne zarządzenia wykonali z największą dokładnością.

Dla ogólnej oryentacyi ogłasza się następujące wskazówki:

1) Dokładnie sporządzone spisy robotników cywilnych będą prowadzone w Urzędach gminnych i w c. i k. Komendzie obwodowej.

den Vermerk trägt: Z. A. A. Nr. . . . in den nächsten Tagen zugestellt.

3) Zum Zivilarbeiterdienste werden nicht herangezogen: öffentl. Funktionäre, wie Lehrer, Beamte etz., ferner selbstständige Geschäftsleute und selbstständige Landwirte; die Ausscheidung aus der Z. A. A. kann nur das Kreiskommando verfügen.

4) Wechselt ein Z. A. seinen Aufenthalt für länger als 14 Tagen, so hat er beim Kreiskommando hiezu die schriftliche Bewilligung einzuholen. Den Tag des Abgehens und der Rückkehr hat der Gemeindevorsteher im Arbeiter-Verzeichnisse genau einzutragen.

5) Die Einberufung der Zivilarbeiter erfolgt auf Befehl des Kreiskommandos im Wege der Gemeinde nach Aussgabe des Bedarfes in der Regel für die Dauer von 14 Tagen zu einer Zeit, dass die Erntearbeiten dadurch nicht gestört werden. Die Verwendung wird zumeist in der Nähe des Wohnwortes erfolgen. Das Kreiskommando wird Ort und Zeit der Stelligmachung bestimmen.

6) Unerlaubtes Entfernen einzelner Z. A. wird empfindlich gestraft werden, die bezügliche Gemeinde zur Ersatzleistung und überdies zur Zahlung einer Geldstrafe verhalten.

7) Jeder Z. A. erhält nebst voller Vepflegung einen Taglohn von 1 K., Vorarbeiter 2 K., event. noch mehr.

2) Każdy z robotników cywilnych otrzyma w najbliższych dniach kartę tożsamości, która zawierać będzie liczbę oddziału robotniczego.

3) Do służby w oddziałach robotniczych nie będą pociągani publiczni funkcyonaryusze, jak nauczyciele i t. p. oraz samoistni przedsiębiorcy handlowi i przemysłowi, następnie samoistni rolnicy.

Uwolnić z oddziału robotniczego może tylko c. i k. Komenda obwodowa.

4) Jeśli robotnik cywilny zamierza wydalić się z miejsca swego pobytu na dłużej jak 14 dni, obowiązany jest postarać się o pisemne zezwolenie c. i k. Komendy obwodowej. W dniu odejścia z gminy, jakoteż w dniu przybycia musi robotnik zgłosić się u naczelnika gminy, który zapisze to z całą dokładnością w wykazie robotników.

5) Powołanie cywilnych robotników do robót następuje na rozkaz c. i k. Komendy obwodowej, ogłoszony w gminie, skoro zajdzie tego potrzeba w zasadzie na przeciąg 14 dni tak, aby przez to nie poniosły szkody żniwa. Robotnicy używani będą do robót przeważnie w pobliżu miejsca swego zamieszkania. C. i k. Komenda obwodowa wyznaczy miejsce i czas rozpoczęcia robót.

6) Samowolne opuszczenie oddziału robotniczego będzie surowo karane; niezależnie od tego obowiązaną jest gmina dać za zbiegłego zastępcę oraz zapłacić karę pieniężną.

7) Każdy robotnik otrzymywać będzie oprócz zupełnego utrzymania wynagrodzenie dzienne w kwocie 1 kor.; przodownicy 2 kor. lub więcej.

102.

Provisorische jagdrechtliche Bestimmungen.

Für die Zeit bis zum Erscheinen eines Jagdgesetzes wurden vom Militärgouvernement Kielce nachstehende jagdrechtliche Anordnungen erlassen.

Jagdherr ist nur der Grossgrundbesitzer, keinesfalls Gemeinden und kleine Grundeigentümer.

In Staatsforsten ist der Gouverneur Jagdherr.

Jagdberechtigt ist der Jagdherr und dessen Gäste. Die Schonzeiten decken sich mit jenen von Galizien.

102.

Tymczasowe zarządzenia w sprawie polowań.

Aż do czasu wydania ustawy łowieckiej ogłosiła c. i k. Wojskowa Gubernia Kielecka następujące przepisy regulujące wykonywanie prawa łowieckiego:

Właścicielem polowania jest tylko właściciel większego obszaru ziemskiego a nie gminy i mniejsi właściciele ziemscy.

W lasach państwowych właścicielem polowania jest tylko gubernator.

Wykonywać prawo polowania może właściciel polowania i jego goście.

Czas ochronny dla zwierząt jest ten sam jaki obowiązuje w Galicyi.

103.

Kundmachung

betreffend den Schutz der Telegraphenleitungen.

Auf Befehl des Militär-Gouvernements Kielce entfällt von nun an die Bewachung von Telegraphenleitungen durch besondere Wächter. Für etwaige Beschädigungen haftet jene Gemeinde, in deren Bereiche die Beschädigung erfolgte und überdies setzt sie sich der Gefahr aus, dass ihr strafweise eine Kontribution auferlegt wird.

104.

Todesurteil.

Adalbert Dybek, 54 Jahre alt, röm.-kath. verheiratet, Sołtys in Szczytniki, hat in den Monaten Jänner und Februar 1915 die Stärke und die Stellungen der k. u. k. öster.-ungar. Truppen in der Umgebung von Szczytniki an der Nida in der Absicht ausgekundschaftet, um dem Feinde davon Nachricht zu geben, weiters österreichische Patrouillen durch das Versprechen, er werde ihnen russische Artilleriestellungen zeigen, auf das von den Russen besetzte Ufer gelockt und auf dieser Weise im Ganzen 17 Mann den Russen übergeben, die sie zu Gefangenen machten.

Er wurde mit Urteil des Standgerichtes des k. u. k. I. Armee-Etappenkomandos vom 30. Juni 1915, G. Z. K. $\frac{121}{14}$/15 wegen der Verbrechen der Ausspähung und gegen die Kriegsmacht des Staates gemäss §§ 321 und 327 M. St. G. zum Tode durch den Strang verurteilt, welches Urteil am 30. Juni 1915 vollzogen wurde.

105.

Die Einführung von Stempeln und Urkundengebühren.

Mit dem Tage der gegenwärtigen Kundmachung treten wieder die russischen Vorschriften über die Stempeln und Gebühren in Kraft. Alle Eingaben, Gesuche, Rechtsacten, Dokumente u. s. w., welche früher den russischen Gebührenvorschriften unterlagen, sind daher weiterhin mit Stempeln zu versehen, respective zur Gebührenbemessung vorzulegen, und zwar auf dieselbe Art und Weise wie früher.

Da jedoch die Einführung der Stempelwertzei-

103.

Obwieszczenie

w sprawie przewodów telegraficznych.

Wskutek rozkazu Wojskowej Gubernii Kieleckiej nie będą nadal utrzymywani osobni strażnicy dla ochrony przewodów telegraficznych.

Za jakiekolwiek uszkodzenie odpowiedzialną jest ta gmina, w której obrębie uszkodzenie nastąpiło; nadto naraża się gmina na nałożenie na nią kary kontrybucyjnej.

104.

Wyrok śmierci.

Wojciech Dybek, liczący 54 lat, religii rzym.-kat., żonaty, sołtys w Szczytnikach, szpiegował w miesiącu styczniu i lutym 1915 siły i pozycye c. i k. austr.-węg. wojsk w okolicy Szczytnik nad Nidą w tym celu, aby o tem udzielić wiadomości nieprzyjacielowi oraz przyrzekając austryackim patrolom, że wskaże pozycye rosyjskiej artyleryi, zwabił je nad brzeg rzeki obsadzonej przez wojska rosyjskie i w ten sposób oddał w ręce nieprzyjaciół 17 austryackich żołnierzy, których rosyanie wzięli do niewoli.

Wyrokiem doraźnego Sądu c. i k. armii etapowej z dnia 30. czerwca 1915 G. Z. K. 121/15 14 skazany został Wojciech Dybek za zbrodnię szpiegostwa i przeciw sile zbrojnej państwa po myśli §§ 321 i 327 Wojskowych Ust. Karn. na karę śmierci przez powieszenie.

Wyrok został wykonany w dniu 30. czerwca 1915.

105.

Wprowadzenie stempli i należytości prawnych.

Z dniem niniejszego ogłoszenia wchodzą napowrót w życie rosyjskie przepisy ustawowe co do stempli i należytości prawnych. Wszystkie zatem podania, prośby, akta prawne, dokumenty i t. d., które poprzednio podlegały rosyjskim przepisom należytościowym, mają być nadal ostemplowane względnie przedkładane celem wymierzenia należytości i to wedle tych samych formalności, co dawniej.

Ponieważ jednak czynności koło wprowadzenia

chen noch nicht durchgeführt werden konnte, so werden bis zur Zeit ihres Erscheinens — was demnächst stattfinden wird — die Stempelgebühren baar entrichtet werden müssen.

Übertretungen der Gebührenvorschriften werden nach den russischen Strafvorschriften behandelt.

106.

Urteile.

Mit dem Urteile des Gerichtes des k. u. k. Kreiskommandos in Olkusz vom 25. Juni 1915 wurden nachgenannte Einwohner des Dorfes Rzeplin wegen Verbrechens des Diebstahles gemäss §§ 457, 459, 462 a) c), 466 b) c) M. St. G. verurteilt, und zwar:

1) Josef Bielecki, 45 Jahre alt, röm.-kath., verheiratet, Sohn des Johann und Marie, Viehaufseher in Rzeplin, zum schweren Kerker, verschärft durch wöchentlich einmal fasten in der Dauer von zwei (2) Jahren.

2) Franz Natkaniec, 58 Jahre alt, röm.-kath., verheiratet, Sohn des Johann und Marie, Dienstknecht in Rzeplin, zum schweren Kerker, verschärft durch wöchentlich einmal fasten in der Dauer von zehn (10) Monaten.

3) Johann Brus, 46 Jahre alt, röm.-kath., verheiratet, Sohn des Johann und Wiktoria, Waldhüter in Rzeplin, zum schweren Kerker verschärft durch wöchentlich einmal fasten in der Dauer von zweieinhalb (2½) Jahren.

Ferner Benedikt Smalec, geboren in Wysoczyce, 43 Jahre alt, röm.-kath., verheiratet, Sohn des Franz und Barbara, Taglöhner in Wysoczyce, zum schweren Kerker in der Dauer von neun (9) Monaten, verschärft durch wöchentlich einmal fasten.

107.

Gerichtswesen.

I. Einführung der Register für die Gemeindegerichte.

Wegen Einheitlichkeit der Registerführung, werden demnächst bei den Gemeindegerichten die bisher im Gebrauche stehenden und geführten Register abgeschafft und die neuen folgenden Register eingeführt:

1) Register C für Zivilprocesssachen,

2) Register A für Verlassenschaftssachen,

3) Register P für Vormundschaftssachen,

4) Register Hc für Rechtshilfesachen in zivilrechtlichen Anhelegenheiten,

znaczków stemplowych nie zostały jeszcze ukończone, przeto aż do pojawienia się ich — co w najbliższym czasie nastąpi — pobierać się będzie te należytości stemplowe w gotówce.

Przekroczenia przepisów należytościowych karane będą wedle rosyjskich postanowień karnych.

106.

Wyroki.

Wyrokiem Sądu c. i k. Komendy obwodu w Olkuszu z dnia 25. czerwca 1915 zostali niżej wymienieni mieszkańcy wsi Rzeplin zasądzeni za zbrodnię kradzieży po myśli §§ 457, 459, 462 *a) c)* 466 *b) c)* W. Ust. Kar., a mianowicie:

1) Józef Bielecki, 45 lat liczący, rzym.-kat., żonaty, syn Jana i Maryi, oglądacz bydła w Rzeplinie na karę ciężkiego więzienia przez 2 (dwa) lata, obostrzonego jednym postem co tydzień.

2) Franciszek Natkaniec, 58 lat liczący, rzym.-kat., żonaty, syn Jana i Maryi, parobek w Rzeplinie na karę ciężkiego więzienia przez 10 miesięcy, obostrzonego jednym postem co tydzień.

3) Jan Brus, lat 46, rzym.-kat., żonaty, syn Jana i Wiktoryi, strażnik lasowy w Rzeplinie, na karę ciężkiego więzienia przez 2½ (dwa i pół) roku, obostrzonego jednym postem co tydzień.

Dalej Benedykt Smalec urodzony w Wysoczycach, 43 lat liczący, rzym.-kat., żonaty, syn Franciszka i Barbary, wyrobnik w Wysoczycach na karę ciężkiego więzienia przez 9 (dziewięć) miesięcy obostrzonego jednym postem co tydzień.

107.

Sądownictwo.

I. Wprowadzenie rejestrów dla sądów gminnych.

Dla jednostajności postępowania, zaprowadzone zostaną w najbliższym czasie dla sądów gminnych nowe rejestry, a rejestry dotąd w użyciu będące zostaną usunięte.

Wprowadzić się mające rejestry są następujące:

1) Rejestr C dla spraw cywilnych spornych,

2) Rejestr A dla spraw spadkowych,

3) Rejestr P dla spraw opiekuńczych,

4) Rejestr Hc dla spraw pomocy prawnej w sprawach cywilnych,

5) Register Uc für alle in kein anderes Register verwiesenen bürgerlichen Rechtssachen,

6) Register U für Strafsachen,

7) Register Hs für Rechtshilfesachen in strafgerichtlichen Angelegenheiten.

8) Register Us für alle in kein anderes Register verwiesenen Angelegenheiten des Strafverfahrens.

Zu diesen Registern sind alphabetische Nahmensverzeichnisse zu führen und zwar ein gemeinsames Namensverzeichniss für Register C, Hc u. Uc, ein Namensverzeichniss für das Register A, ein Namensverzeichniss für das Register P und dann ein gemeinsames Namensverzeichniss für die Register U, Hs, Us. In diesen Verzeichnissen sind die Namen der Parteien und das Actenzeichen einzutragen.

Massgebend ist für das Register C der Name des Beklagten, für die Register Hc und Hs der Name der ersuchenden Behörde, für die Register Uc und Us der Name des Antragsstellers, für das Register A der Name des Verstorbenen, für das Register P der Name des Pflegebefohlenen, für das Register U der Name des Beschuldigten.

Die nöthigen Drucksorten werden demnächst allen Gemeindegerichten zugestellt und zugleich wird auch ein Beamte seitens des k. u. k. Kreiskommandos beordnet, welcher an Ort und Stelle den Gerichten praktische Weisungen zur Führung der neuen Register erteilen wird.

Bis zur effectiven Einführung der neuen Register werden selbstredend noch die bisher bestehenden Register geführt, dann aber werden alle anhängigen Angelegenheiten der Reihe nach in die neuen Register und Namensverzeichnisse eingetragen.

II. Pflicht der matrikenführenden Ämter, die Ausweise über vorgekommene Todesfälle und unehelich geborene Kinder an die Gerichte zu erstatten.

Alle matrikenführende Ämter werden aufgefordert, die Ausweise über die vorgekommenen Todesfälle und unehelich geborene Kinder den Gerichten der ersten Instanz, in deren Kreise diese Ämter ihren Sitz haben, monatlich und zwar in der Zeit zwischen 1. u. 5. jedes Monats vorzulegen und ausserdem werden diese Ämter angewiesen, einen solchen Ausweis für die Zeit vom 1. August 1914 bis zum 30. Juli 1915 inclusive summarisch den Gerichten unverzüglich vorzulegen und die Gerichte haben auch unverzüglich das Pflegschafts- und Verlassenschaftsverfahren von Amtswegen einzuleiten. Die ausführliche Belehrung in dieser Richtung ist schon an die Gerichte erlassen worden, und sie werden auf diese Belehrung verwiesen.

5) Rejestr Uc dla spraw cywilnych nie należących do żadnego z wyżej wymienionych rejestrów,

6) Rejestr U dla spraw karnych,

7) Rejestr Hs dla spraw pomocy prawnej w sprawach karnych,

8) Rejestr Us dla wszystkich innych spraw karnych nie należących do żadnego z powyżej wymienionych rejestrów.

Do wszystkich rejestrów wprowadzone będą t. zw. spisy imienne alfabetycznie ułożone a mianowicie wprowadzony będzie wspólny spis imienny dla rejestru C, Hc i Uc, spis imienny dla rejestru A, spis imienny dla rejestru P, a w końcu wspólny spis imienny dla rejestrów U, Hs i Us.

Do spisów imiennych mają być wciągane imiona i nazwiska stron interesowanych i liczba odnośnego aktu. Miarodajnem jest: dla rejestru C nazwisko pozwanego, dla rejestru Hc i Hs nazwa władzy rekwirującej, dla rejestru Uc i Us nazwisko wnioskodawcy, dla rejestru A nazwisko zmarłego, dla rejestru P nazwisko pupila, dla rejestru U nazwisko obwinionego.

Druki do zaprowadzenia rejestrów potrzebne, zostaną wkrótce sądom gminnym dostarczone a równocześnie wysłanym zostanie z ramienia c. i k. Komendy obwodowej urzędnik, który na miejscu udzieli sądom praktycznych wskazówek potrzebnych do prowadzenia nowych rejestrów.

Do chwili faktycznego wprowadzenia nowych rejestrów, prowadzić się ma, co się samo przez się rozumie, rejestra dotychczas w użyciu będące, później atoli mają być wszystkie sprawy w sądzie zawisłe po porządku przeniesione do nowych rejestrów i spisów imiennych.

II. Obowiązek przedkładania wykazów wypadków śmierci i nieślubnie urodzonych dzieci sądom przez urzędy prowadzące metryki.

Wszystkie urzędy, które mają obowiązek prowadzenia metryk, wzywa się, by wykazy wypadków śmierci i wykazy nieślubnie urodzonych dzieci przedkładały tym sądom pierwszej instancyi, w których okręgu urzędy te mają swoją siedzibę, zawsze co miesiąc w czasie między 1. a 5. każdego miesiąca, a prócz tego mają urzędy te taki wykaz zbiorowy za czas od 1. sierpnia 1914 do 30. czerwca 1915 bezzwłocznie sądom przedłożyć a sądy gminne wzywa się, by bezzwłocznie wdrożyły z urzędu postępowanie spadkowe i opiekuńcze.

Wyczerpujące pouczenie w powyższym kierunku sądy gminne już otrzymały i dlatego odsyła się sądy te do tego pouczenia.

III. Kundmachung.

Es wird bekannt gegeben das der Notar in Olkusz H. Kazimir v. Golański seine Amtstätigkeit seit einem Monate wieder aufgenommen hat und dass alle Acte, deren Anfertigung in den Bereich des Notariates gehört, bei dem obengenannten Notar angefertigt werden dürfen.

IV. Berechtigung zur Führung des Advokatentitels.

Die sogenannten Privatadvokaten d. i. Rechtsvertreter ohne iuristische Hochschulbildung, sind nicht berechtigt den Titel »Advokat« zu führen. Ihr Titel hat zu lauten »Privat-Rechtsvertreter«. Dieselben sind zur Vornahme anderer als der im Gesetze für sie vorgesehenen Funktionen nicht berechtigt, insbesondere dürfen sie als Vertreter der Parteien vor dem k. u. k. Kreisgerichte nicht auftreten.

V. Winkelschreiberei.

Ebenso wichtig ist die Frage der Winkelschreiberei, welche mutwillige Prozessführung verursacht und um einen unverhältnissmässig hohen Preis widerwertige und sogar wertlose Rechtshilfe bietet.

Infolge dessen wird den Gemeindegerichten das Gesetz vom 15. Juni 1912 Nr. 118 Ges. Samt. Art. 1103 für das Königreich Polen Ges. 26/6 1912 Nr. 138 Ges. Saml. Art. 1194 in Erinnerung gebracht und angeordnet der Winkelschreiberei im gesetzlichen Wege energisch zu steuern.

III. Obwieszczenie.

Oznajmia się, że notaryusz w Olkuszu p. Kazimierz Golański podjął na nowo swe urzędowanie od miesiąca, i że wszelkie akty wchodzące w zakres działania notaryatu, mogą być sporządzone w kancelaryi tegoż notaryusza.

IV. Prawo do noszenia tytułu adwokata.

Adwokaci prywatni, t. j. prywatni zastępcy bez prawniczego wykształcenia uniwersyteckiego, nie są uprawnieni do używania tytułu adwokatów. Należny im tytuł ma opiewać: »Prywatny zastępca prawny«. Zastępcy ci, poza ustawowemi uprawnieniami, nie mogą wykonywać innych czynności adwokackich, a w szczególności występywać w charakterze zastępców przed c. i k. Sądem obwodowym.

V. Pokątne pisarstwo.

Ważną wreszcie jest kwestya pokątnego pisarstwa, które rozbudza pieniactwo, a za niestosunkowo wysoką zapłatę daje lichą lub zupełnie bezwartościową pomoc prawną.

Wobec tego zwraca się uwagę sądów na ustawę z 15. czerwca 1912 Nr. 118 dz. zb. p. art. 1103 rozszerzoną na Królestwo Polskie ust. z 26/6 1913 Nr. 138 zb. u. p. art. 1194 i szerzeniu się pokątnego pisarstwa w drodze ustawowej usilnie przeciwdziałać należy.

108.

Verordnung.

Die Verminderung des Viehbestandes macht jedermann die Einschränkung des Fleischgenusses zur Pflicht.

Ich ordne daher an, dass an jedem Mittwoch und Freitag die Fleischerläden geschlossen bleiben und dass an diesen Tagen in den öffentlichen Lokalen das Fleisch nicht verabreicht wird.

Ausgenommen von diesem Verbote sind: Innerei, Wurstwaren und sonstiges konserviertes Fleisch.

Zuwiderhandelnde werden bestraft.

Diese Verordnung tritt sofort in Kraft.

Mit Nachdruck wird hervorgehoben, dass in den Fleischbänken stets die grösste Reinlichkeit herrschen muss und dass gerade die beiden genannten Tage zum Grundräumen auszunützen sind.

108.

Rozporządzenie.

Z powodu zmniejszenia stanu bydła jest obowiązkiem każdego ograniczyć używanie mięsa.

Zarządzam tedy zamknięcie jatek w każdą środę i piątek, oraz zakazuję w tych dniach podawania mięsnych potraw w publicznych lokalach.

Wyjątek od tego zakazu stanowią: wnętrzności, wyroby masarskie i konserwy mięsne.

Przekraczający powyższy przepis ulegną karze.

To rozporządzenie wchodzi natychmiast w życie.

Z naciskiem zaznaczam, że w jatkach musi panować zawsze największa czystość i że właśnie powyższych dni winno się użyć do gruntownego ich oczyszczenia.

109.

Kundmachung

betreffend die Übersiedelung des Epidemie-Laboratoriums Nr. 1 der k. k. Landwehr in Olkusz, Fabrik Westen.

Das genannte Laboratorium wird in den nächsten Tagen Olkusz verlassen. Davon sind alle Ärzte, mit dem Bemerken zu verständigen, dass das Laboratorium keine Proben zu chemischen und bakteriologischen Untersuchungen mehr übernimmt.

109.

Obwieszczenie

tyczące się przesiedlenia Laboratoryum epidemicznego Nr. 1. c. k. Obrony krajowej w Olkuszu, fabryka Westen.

Powyższe Laboratoryum opuszcza Olkusz w najbliższych dniach. O tem należy zawiadomić bezzwłocznie wszystkich lekarzy z uwagą, że Pracownia nie przyjmuje już żadnych próbek do badań chemicznych i bakteryologicznych.

110.

Kundmachung

betreffend die Behandlung der Nahrungs- und Genussmittel, welche unter freiem Himmel verkauft werden.

An alle Gemeindevorsteher und k. u. k. Gendarmerie-Postenkommandos des Kreises Olkusz.

Unbeschadet der bestehenden Koncessionen und Bewilligungen betreffend den Verkauf von Nahrungs- und Genussmitteln unter freiem Himmel, werden diesbezüglich folgende sanitäts-polizeilichen Anordnungen getroffen:

1) Die Verkäufer müssen rein und sauber angezogen sein, weisse Schürzen, reine Kopfbedeckung und gewaschene Hände haben.

2) Tische, auf welchen die verschiedenen Nahrungs-, Genussmittel, Obst und Getränke aufliegen, sollen entweder lackiert oder mit einer Wachsleinwand bedeckt sein und müssen jeden Tag gewaschen werden.

3) Teller, Schüsseln, Gläser, Töpfe etc. sind stets rein zu halten. Auf einem Stuhle neben dem Verkaufstische soll sich ein grösseres Gefäss mit reinem Wasser, sowie Handtücher zum Waschen und Abwischen der Gefässe befinden.

4) Selchwaren, Wurst, Speck, Zucker- und Backwerk, verschiedene Genussmittel sind stets unter Glasglocken oder in mit Deckeln versehenen Behältern, zum Schutze vor Staub und Insekten aufzubewahren.

5) Die nächste Umgebung einer jeden Verkaufsstelle darf in Bezug auf Reinlichkeit absolut Nichts zu wünschen übrig lassen.

Diejenigen Kleingewerbetreibenden, welche die angeführten Anordnungen nicht peinlichst einhalten werden, sind von den Gemeindeämtern und k. u. k. Gendarmerie-Kommanden dem Kreiskommando anzuzeigen, und ihr unter freiem Himmel zum Verkaufe

110.

Obwieszczenie

tyczące się środków spożywczych i użytkowych, sprzedawanych na straganach pod gołem niebem.

Do wszystkich Naczelników gmin i c. i k. Komend Żandarmeryi w okręgu olkuskim.

Nie naruszając istniejących już koncesyi i zezwoleń na sprzedawanie artykułów żywności i użytkowych na placach publicznych pod gołem niebem, wydaje się odnośnie do tej gałęzi przemysłu następujące policyjno-zdrowotne przepisy:

1) Sprzedający powyższe artykuły mają mieć zawsze na sobie czyste ubranie, czyste białe fartuchy, czyste nakrycie na głowie i czysto umyte ręce.

2) Stoły, na których wyłożone są na sprzedaż środki żywnościowe i użytkowe, owoce i napoje, winny być polakierowane lub nakryte czystą ceratą. Stoły te i ceraty należy codziennie czysto umyć.

3) Talerze, miski, półmiski, szklanki, kubki, garnki etc. muszą być utrzymywane w należytej czystości. Obok stołu ma stać krzesło lub stołek a na nim szaflik lub inne, większe naczynie z wodą i ręcznikiem do umywania i obcierania zanieczyszczonych naczyń.

4) Wędliny, kiełbasy, słonina, cukierki, ciastka, figi, owoce i inne środki żywnościowe i użytkowe, podpadające łatwo zepsuciu lub zanieczyszczeniu, mają być stale przykryte szklanymi kloszami albo naczyniami zaopatrzonemi w nakrywki dla ochrony przed pyłem i owadami.

5) Miejsce otaczające każdy stragan powinno być ciągle czysto utrzymywane.

Zwierzchności gminne i c. i k. Komendy Żandarmeryi mają czuwać nad ścisłem stosowaniem się drobnych handlarzy do powyższych przepisów, w razie spostrzeżenia jakichkolwiek niedokładności lub zaniedba-

bestimmte und angebotene Vorrat soll sofort konfisziert und vernichtet werden.

Diese Verordnung tritt 8 Tage nach dem Erscheinen des Amtsblattes Nr. 7 vom 15. Juli 1915 in Kraft, sie muss daher von allen Gemeindeämtern sofort entsprechend publiziert werden, damit ihr Inhalt sowohl den Kleingewerbetreibenden, sowie allen Einwohnern bekannt wird.

Die gleichen Bestimmungen gelten selbstverständlich auch für diejenigen Gemischwarenhändler und Krämer, die die Nahrungs- und Genussmittel in Hausfluren, offenen Fenstern, Türen und Läden zum Verkaufe anbieten.

nia bezwarunkowo donieść o każdym takim przypadku c. i k. Komendzie Obwodowej w Olkuszu a artykuły żywności i użytkowe, zanieczyszczone i nie utrzymywane należycie skonfiskować i zniszczyć.

Rozporządzenie to wchodzi w życie w 8 dni po rozesłaniu Dziennika urzędowego Nr. 7. z dnia 15. lipca 1915, dlatego mają naczelnicy gmin i sołtysi postarać się o takie ogłoszenie wymienionych przepisów, aby je znali wszyscy mieszkańcy i drobni handlarze, trudniący się taką sprzedażą.

To samo rozporządzenie tyczy się naturalnie także tych kupców, handlarzy i kramarzy, którzy sprzedają środki żywnościowe i użytkowe na podsieniach, w otwartych oknach, drzwiach lub budkach.

111.

Kundmachung

betreffs die Ausstellung der Viehpässen.

Es wird kundgegeben, dass Pferde, Riendvieh, Schafe, Ziegen, Schweine, Esel und Maulesel jedes Alters und Geschlechtes, wenn sie die Herkunftsortschaft verlassen, oder auf den Markt geführt werden, mit vorgeschriebenen Viehpässen zu decken sind. Ausserdem müssen auch Pferde, welche den h. o. Kreis vorübergehend verlassen mit Viehpässen gedeckt werden. Vor dem Ausstellen der Viehpässe sind die erstgenannten Tiere von den örtlichen Viehbeschauern (deren Vertretern) zu beschauen.

Übertretungen werden mit Geldstrafen geahndet.

111.

Ogłoszenie

w sprawie wystawiania paszportów zwierzęcych.

Podaje się do publicznej wiadomości, iż wszystkie konie, bydło rogate, owce, kozy, świnie, muły i osłomuły bez względu na płeć i wiek muszą być zaopatrzone paszportami zwierzęcymi, jeżeli opuszczają miejsce pochodzenia lub prowadzone są na targi.

Nadto muszą być zaopatrzone takimi paszportami konie, choćby przejściowo wyprowadzane były poza tutejszy obwód. Przed wystawieniem paszportów muszą być wymienione zwierzęta oglądnięte przez miejscowych oglądaczy zwierząt lub ich zastępców.

Przekroczenia będą karane grzywnami.

112.

Kundmachung

betreffend die Pferderäude.

Infolge Konstatierung vieler Fälle von Pferderäude ordne ich Nachstehendes an:

1) Alle Pferde im Kreise müssen von den Viehbeschauern (deren Vertretern) alle 14 Tage beschaut werden.

2) Neu angekaufte Pferde müssen vor der Einführung in das Dorf, in die Gemeinde oder Stadt durch die Viehbeschauer (deren Vertreter) beschaut werden.

3) Pferde, welche den h. o. Kreis verlassen, müssen von den örtlichen Viehbeschauern (deren Vertretern) beschaut und mit Viehpässen gedeckt sein.

Solche Viehpässe befinden sich beim h. o. Kreiskommando am Lager und werden den Gemeindevorstehern und Soltysen pro Heft für 1 Krone verkauft.

112.

Ogłoszenie

w sprawie świerzbu (parchów) u koni.

Z powodu stwierdzenia licznych wypadków świerzbu zarządzam co następuje:

1) Co 14 dni mają być wszystkie konie w obwodzie badane przez oglądaczy zwierząt lub ich zastępców.

2) Nowo nabyte konie muszą być przed wprowadzeniem do wsi (gminy, miasta) oglądane poprzednio przez oglądaczy zwierząt lub ich zastępców.

3) Konie wyprowadzone ze wsi (gminy, miasta) poza obręg obwodu, lub sprzedawane na wsi w miejscu pochodzenia muszą być oglądane przez miejscowych oglądaczy zwierząt (ich zastępców) i zaopatrzone w paszport.

Paszporty takie znajdują się na składzie w tutejszej obwodowej Komendzie i będą sprzedawane wójtom i sołtysom po cenie 1 korony za zeszyt.

4) Das Anbinden der Pferde vor den Schank- oder Wirtshäusern an gemeinsamen Pflöcken, sowie das Tränken derselben aus gemeinsamen Tränkeimern ist strenge verboten.

5) Stallungen der Einkehrhäuser sind nach jedem Verlassen der Pferde sorgfältig zu reinigen und ausserdem jede Woche sammt den Krippen mit frischer Kalkmilch zu weissigen.

6) Der Ausbruch der Seuche ist sofort der Behörde zu melden, die verseuchten Stallungen sind zu sperren und mit Aufschriftstafeln zu bezeichnen: »Pferderäude«.

7) Gesunde Pferde sind von den räudigen abzusondern, separat zu füttern und zu tränken (separate Geräte, Körbe, Tränkeimer).

8) Personen, welche mit räudigen Pferden zu tun haben, dürfen nicht bei gesunden beschäftigt sein.

9) Geschirre und Wagen, die bei räudigen Pferden benutzt wurden, dürfen weder verkauft, noch abgetreten werden.

10) Trockenes Futter darf nicht aus verseuchten Stallungen ausgeführt werden.

11) Räudige Pferde müssen auf Kosten des Eigentümers tierärztlich behandelt werden, wenn der Besitzer deren Tödtung nicht vorzieht.

12) Räudige Pferde dürfen ohne specielle Bewilligung des Kreiskommandos nicht abgehäutet werden.

13) Das Ausführen räudiger Pferde aus verseuchten Stallungen ist verboten.

14) Das Einstellen gesunder Pferde in verseuchte Stallungen ist verboten.

15) Die Verheimlichung dieser Seuche wird strenge bestraft.

16) Die k. u. k. Gendarmerie-Posten-Kommandos sind verpflichtet bei jeder Gelegenheit (Patrouille) die Pferde in ihren zugeteilten Rayonen in Stallungen und auf der Weide zu visitieren, um sich zu überzeugen, ob Pferde nicht angesteckt sind.

Diese Verordnung tritt sofort in Kraft.

Übertretungen werden mit Geldstrafen geahndet.

Anmerkung: Pferderäude tritt zumeist bei den Pferden auf, die zusammen mit räudigen eingespannt, getränkt oder im selben Stalle eingestellt werden, sowie die Geschirre von räudigen Pferden tragen.

Diese Seuche zeigt folgende Erscheinungen:

An mit Haaren bedeckten Hautstellen bilden sich unter den Stirnhaaren, unter der Mähne, später am Kopfe und auf der ganzen Haut kleine Knötchen und Schuppen, die Pferde schauen kahl aus, reiben sich an verschiedenen Gegenständen und beissen die eigene Haut.

In höheren Grade räudige Pferde magern ab und gehen zu Grunde.

4) Zabraniam przywiązywania koni do wspólnych drągów przed karczmami, gospodami, lub pojenia tychże ze wspólnych putni karczemnych.

5) Nakazuję wszystkim właścicielom karczem, gospód, hotelów, domów zajezdnych, którzy utrzymują stajnie dla przetrzymywania obcych koni, by stajnie po każdem odejściu koni dokładnie były oczyszczone a nadto co tydzień wraz z żłobami świeżem mlekiem wapiennem wybielone.

6) O pojawieniu się świerzbu u koni należy natychmiast donieść władzy a stajnie takie zamknąć i oznaczyć tabliczką: »Świerzb koni«.

7) Konie zdrowe należy odłączyć od parszywych i osobno żywić i poić (osobne naczynia, kosze, putnie).

8) Osoby zajęte przy koniach parszywych nie mogą obsługiwać koni zdrowych.

9) Uprzęży oraz wozów, których używały konie parszywe nie wolno ani sprzedawać ani odstępować nikomu.

10) Z zagród zapowietrzonych nie wolno sprzedawać ani odstępować suchej paszy.

11) Konie dotknięte świerzbem muszą być urzędownie leczone na koszt właściciela, o ile nie woli je raczej zabić.

12) Skór z koni parszywych nie wolno zdejmować tylko za osobnem zezwoleniem c. i k. obwodowej Komendy.

13) Koni parszywych nie wolno wyprowadzać ze stajen.

14) Koni zdrowych nie wolno wprowadzać do stajen zapowietrzonych.

15) Zatajenie tej zarazy karane będzie surowo.

16) C. i k. Żandarmerye mają obowiązek przy każdej nadarzającej się patroli oglądać konie w stajniach lub na paszach i przekonywać się, czy nie są dotknięte tą zarazą.

Zarządzenie to wchodzi natychmiast w wykonanie.

Przekroczenia karane będą wysokiemi grzywnami.

Uwaga: Świerz (parchy) u koni występuje najczęściej wskutek sprzęgania, pojenia albo umieszczania w tej samej stajni zdrowych koni z parszywymi końmi, oraz wskutek noszenia uprzęży z chorych koni.

Zaraza ta objawia się w następujący sposób:

W miejscach pokrytych włosem, a więc pod czupryną, pod szyją, później na głowie i na całej skórze tworzą się guziczki i strupki, konie łysieją, trąc się o różne przedmioty lub gryząc nawet własną skórę.

W wysokim stopniu parszywe konie chudną i zdychają.

113.

Kundmachung

betreffs des Verbotes des Kratzens in der Nase bei Pferden.

Es wurde mehrmals konstatiert, dass die Bevölkerung im h. o. Kreise bei verschiedenen Pferdekrankheiten und am meisten bei Koliken den armen Tieren in den Nasen kratzt, um den Blutsturz hervorzurufen.

Abgesehen davon, dass dieses Umgehen nicht nur barbarisch ist, keinen Nutzen bringt und als Tierquällen begriffen werden muss, gibt es Anlass zum Verdachte des Nasenrotzes.

Darum verbitte Ich in der Zukunft diese Metode zu aplizieren.

Die Übertretungen werden mit Geldstrafen geahndet.

114.

Pferderäude im Kreise Dombrowa.

In der Ortschaft Łęki der Gemeinde Łosień wurde die Räude amtstierärztlich konstatiert.

115.

Beschälseuche bei Zuchtpferden im Kreise Dombrowa.

In der Ortschaft Dąbrowno und Mzurów Gemeinde Niegowa wurde die Beschälseuche der Zuchtpferde amtstierärztlich konstatiert.

Die mit der Seuche behafteten Stuten sind von den Beschaelhengste des Adalbert Piskorski aus Hucie bei Złoty Potok, Kreis Nowo Radomsk angesteckt worden.

116.

Kundmachung.

Am 5. Juli l. J. gegen 9 Uhr Abends, kamen aus der Richtung von Ołudza Kreis Włoszczowa vier cca 28—30 Jahre alte Männer nach Otola Kreis Olkusz zum dortigen Grundsbesitzer Jakob Grabowski. Dem vor seinem Hause stehenden Grabowski gaben sie sich für österreichische Finanzwachleute aus und erklärten bei Grabowski eine Revision vornehmen zu wollen.

113.

Ogłoszenie

w sprawie zakazu drapania i skrobania w nosie koniom.

Sprawdzono wielokrotnie, że ludność tutejszego obwodu przy rozmaitych chorobach końskich a najczęściej przy kolkach drapie tymże w nozdrzach celem wywołania krwotoku.

Pominąwszy, że zwyczaj taki jest barbarzyński, nie przynosi żadnej ulgi zwierzęciu i musi być uważany jako dręczenie, daje on powód do licznych podejrzeń o zarazę nosacizny.

Dlatego w przyszłości zabraniam surowo stosowania go.

Przekroczenia będą karane grzywną.

114.

Świerzb u koni w obwodzie Dąbrowa.

We wsi Łęki, należącej do gminy Losień, stwierdzono urzędownie świerzb u koni.

115.

Zaraza stadnicza u koni w obwodzie Dąbrowa.

We wsiach Dąbrowno i Mzurów, należących do gminy Niegowa, stwierdzono urzędownie zarazę stadniczą u koni rozpłodowych.

Klacze dotknięte tą' zarazą, chorobą, zaraziły się od ogiera należącego do Wojciecha Piskorskiego z Hucia, w obwodzie Nowy Radomsk.

116.

Obwieszczenie.

Dnia 5. lipca b. r. około godziny 9 wieczorem przyszło od strony Oludza obwodu wloszczowskiego do wsi Otoli obwodu olkuskiego do tamtejszego właściciela gruntu Jakóba Grabowskiego czterech mężczyzn w wieku między 28 a 30 lat.

Stojącemu przed domem Grabowskiemu przedstawili się przybysze, że są austryackimi strażnikami skar-

Grabowski, der in den Ankömmlingen Verbrecher vermutete und ihnen das Betreten seines Hauses verwehrte schlug Lärm, worauf einer der Männer, einen an Schaft und Lauf abgekürzten österr. oder russ. Karabiner, welchen er unter seinem Rocke versteckt gehabt hat, gegen Grabowski anlegte. Grabowski stürzte über diesen Banditen, bemühte sich, ihm den Karabiner abzunehmen, wurde aber während des Ringens mit ihm, von einem anderen der Eindringlinge aus einer Brovningpistole zweimal angeschossen, wobei ihm der zweite Schuss in die Brustgegend drang und ihn schwer verletzte.

Daraufhin flüchteten die Banditen und die sofort eingeleisteten Nachforschungen blieben ohne Erfolg.

Ich fordere alle Gemeinden und sonstige Behörden und Kommandos, sowie einzelne Personen, die Letzteren in ihrem eigenen wohlverstandenen Interesse auf, bei Ausforschung der obgenannten schweren Verbrecher behilflich zu sein und alle Daten, welche zur Ergreifung derselben führen könnten, dem Kreiskommandogerichte oder der nächsten Behörde sofort mitzuteilen.

Demjenigen, der zur Ausforschung der Täter dienliche Angaben machen sollte, wird im Falle ihrer Ergreifung, eine **Prämie von 100 Kronen** für einen jeden ergriffenen Täter und beim Vorliegen wichtiger Gründe auch die Geheimhaltung seines Namens zugesichert.

bowymi i oznajmili mu, że przyszli przeprowadzić u niego w domu rewizyę.

Grabowski w przypuszczeniu, że przybysze są zbrodniarzami, wzbraniał im wejścia do domu i podniósł krzyk.

Wtedy jeden z napastników przyłożył do Grabowskiego austryacki czy rosyjski karabin o skróconem łożysku i lufie, który miał ukryty pod ubraniem. Kiedy Grabowski rzucił się na bandytę i usiłował mu odebrać karabin, wówczas w chwili mocowania się z nim, drugi z napastników dwa razy wystrzelił z pistoletu Browninga, trafiając drugim wystrzałem Grabowskiego w piersi i ciężko go ranił.

Potem bandyci uciekli a natychmiast za nimi wdrożone poszukiwania pozostały bez wyniku.

Wzywa się gminy, inne władze i Komendy jak również i wszystkie osoby, te ostatnie we własnym ich łatwo zrozumiałym interesie, aby były pomocnymi w śledzeniu za tymi zbrodniarzami i natychmiast podały c. i k. sądowi Komendy obwodowej lub najbliższej władzy wszystkie okoliczności mogące służyć do wykrycia i schwytania bandytów .

Ci zaś, którzy udzielą wiadomości na podstawie których zostaną sprawcy wykryci i schwytani, otrzymają premię w kwocie 100 koron za każdego schwytanego bandytę a na żądanie w razie ważnych okoliczności nazwisko donosiciela będzie utrzymane w tajemnicy.

117.

Steckbrief.

Vom Militärgerichte des k. u. k. Kreiskommandos in Włoszczowa ist nachstehender Steckbrieb erlassen worden:

Ladislaus Grabowski vel Granowski aus Szczekociny, Kreis Włoszczowa (Russisch Polen), 22 Jahre alt, schlank, mittelgross, etwas gebogen, mit schwarzen Haaren, kleinen schwarzen Schnurrbart, dunklen Augen, starken schwarzen Augenbrauen, normalem Gesichte, welches mit Wimmerln behaftet ist, stark hervorstehenden Backenknochen, dunkel gekleidet, mit Stiefeln und grauen Hut, ist verdächtigt in der Nacht vom 4. auf 5. Mai 1915 aus dem Stalle des Tischlers Julian Pasierbiński in Szczekociny eine Stute im Werte von 200 Rubel gestohlen zu haben.

Derselbe ist flüchtig und werden alle Kommandos, Gerichte, Sicherheitsbehörden- und organe ersucht, denselben zu verhaften und dem Militärgerichte des k. u. k. Kreiskommandos in Włoszczowa einzuliefern.

117.

List gończy.

Wojskowy sąd c. i k. Komendy obwodu Włoszczowa rozsyła następujący list gończy:

Władysław Grabowski, vel Granowski ze Szczekocin, obwód Włoszczowa (Królestwo Polskie), liczący 22 lat, smukły, średniego wzrostu, trochę pochylony, z czarnymi włosami, małym czarnym wąsem, ciemnemi oczyma, o silnych czarnych brwiach, twarzy zwyczajnej, obsianej pryszczykami, z silnie wystającemi kośćmi policzkowemi, ciemno ubrany, w butach z cholewami i szarym kapeluszu, jest podejrzany o kradzież kobyły wartości 200 rubli ze stajni stolarza Juliana Pasierbińskiego, popełnionej w nocy z 4. na 5. maja 1915 r.

Wobec tego, że tenże uciekł, uprasza się wszystkie Komendy, sądy, władze i organa bezpieczeństwa, wyżej wspomnianego pojmać i dostawić sądowi wojskowemu c. i k. Komendy obwodowej w Włoszczowie.

118.
UMRECHNUNGSTABELLE
der in Russisch-Polen gebräuchlichen Masse auf Metermasse.

118.
TABELA ZAMIANY
miar, używanych w Królestwie Polskiem, na miary metryczne.

I. Russische Längenmasse.
I. Rosyjskie miary długości.

Werst wiorsta	Klafter Sążeń	Arszyn	Fuss Stopa	Werszek	Zoll Cal	Linie Linia	in polnische polskie	Meter Metr	ANMERKUNG UWAGA
1	500	1500	3500		42000	420000		1066·78	1 Russ. Fuss = 1 Engl. Fuss. 1 Rosyj. stopa = 1 ang. stopie
	1	3	7	48	84	840	1·2347 sążeń	2·1336	
		1		16	28	280	1·2347 łokieć	0·7112	
			1		12	120	1·0583 stopa	0·3048	
					1	10	1·0583 cal	0·0254	
				1			1·852 cal	0·0532	
		1·4061						1	

im Handel / w handlu

II. Polnische Langemasse.
II. Polskie miary długości.

für Feldmessen. / dla pomiarów gruntu.

Klafter Sążeń	Elle Łokieć	Fuss Stopa	Zoll Cal	Linie Linia	in russische rosyjskie	Meter Metr	Pręt	Pręcik	Ławka	Stopa
1	3	6	72	864	0·8099 sążeń	1·728				
	1	2	24	288	0·8099 arszyn	0·576				
		1	12	144	0·9449 stopa	0·288				
			1	12	0·9449 cal	0·024				
	1·7361					1·				
					2·0247 sążeń	4·320	1	10	100	15
						0·432		1	10	
						0·043			1	
						1·	0·2315	2·3148		

III. Russische Flächenmasse.
III. Rosyjskie miary powierzchni.

Werst Wiorsta	Desiatyna	Klafter Sążeń	Fuss Stopa	Zoll Cal	Linie Linia	in polnische polskie	ha	a	m²	Anmerkung Uwaga
1		250000								
	1	2400				1·9513 morg	1	09	25·	
		1	49	7056	705600	1·5245 sążeń			4·5521	
			1	144		1·2003 stopa			0·0929	
				1	100	1·12 cal			0·0006	
	11/12	2196·8					1	00	00·	
		21·9680						1		
		0·2197	10 + 110						1	

IV. Polnische Flächenmasse.
IV. Polskie miary powierzchni.

Włóka	Morgen Morga	Pręt	Klafter Sążeń	Ellen Łokieć	Fuss Stopa	Zoll Cal	Linie Linia	in russische rosyjskie	ha	a	m²	Anmerkung Uwaga
1	30	9000						15·374 desiatyn	16	79	59·8	
	1	300						0·5125 »		55	98·66	
		1		$56^1/_4$	225			4·0997 sążeń			18·6622	
			1	9	36	5184	746496	0·6560 »			2·986	
				1	4	576	82944	3·5713 stopa			0·3318	
					1	144		0·8928 »			0·0829	
						1	144	0·8928 cal			5·76 cm²	
	1 +	236							1			
		5·36		301·41						1		
				3·0141							1	

V. Russische Kubikmasse.
V. Rosyjskie miary sześcienne.

Klafter Sążeń	Fuss Stopa	Zoll Cal	Linia Linia	in polnische polskie	m³
1	343	592704	592704000	1·8823 sążeń	9·7121
	1	1728	1728000	1·1853 stopa	0·0283
		1	1000	1·1853 cal	$16^1/_8$ cm³

VI. Polnische Kubikmasse.
VI. Polskie miary sześcienne.

Sążeń	Stopa	Cal	in russische rosyjskie	m³
1	216	373248	0·5313 sążeń	5·1598
	1	1728	0·8436 stopa	0·0239
		1	0·8436 cal	13·82 cm³

VII. Russische Hohlmasse.
VII. Rosyjskie miary pojemności.

Łaszt	czetwiert'	ośmin	czetweryk	ośmiuszek	Fass beczka	Eimer Wiadro	Krużka	Czarka	in polnische polskie	Hl	L
1	12	24	96	768					30 korzec		
	1	2	8	64					1·6386 »	2	09·7431
		1	4	32					3 ćwierci + garniec + 1 kwar.	1	$04^7/_8$
			1	8					6 garcy + 2.2 kwarta		26·2
				1					3 kwarty + 1 kwaterka		3·28
					1	40	400	4000	123 garniec	4	91·58
						1	10	100	3 »		12·3
							1	10	1·2 kwarta		1·2

VIII. Polnische Hohlmasse.
VIII. Polskie miary pojemności.

Korzec	Ćwierć	Beczka	Garniec	Kwarta	Kwaterka	in russische rosyjskie	Hl	L	Anmerkung Uwaga
1	4		32	128		4·8922 czetwertyk	1	28	
	1		8	32		1 czetwertyk + $1^3/_4$ ośmiuszek		32	
			1	4	16	$1^1/_3$ ośmiuszek		4	
				1	4	0·3 »		1	
		1	25	100	400	8·137 wiadro	1		

IX. Russische Gewichte.
IX. Rosyjskie wagi.

Berkowiec	Pud	Pfund Funt	Lot Łut	Zołotnik	Dol	Kg.
1	10	400	12800	38400	3686400	163·7555
	1	40	1280	3840	368640	16·3755
		1	32	96	9216	0·4094
			1	3	288	12·793 g.
				1	96	4·2644 g.
					1	44·4 mg.
		2·443				1 kg.
					22·5	1 g.
	61·067					1 tonna

X. Polnische Gewichte.
X. Polskie wagi.

Zentner Cetnar	Stein Kamień	Pfund Funt	Lot Łut	Unze Uncya	Drachma	Skrupuł	Gran	Kg
1	4	100	3200	für Handel				40·9439
	1	25	800	für Handel				10·2359
		1	32	für Handel				0·4094
für Apotheke		1		16	128	384		0·3582
für Apotheke				1	8	24	576	29·851 g.
für Apotheke					1	3	72	3·732 g.
für Apotheke						1	23	1·244 g.
für Apotheke							1	0·062 g.
für Apotheke		2	+	9	+ 4			1 kg.
für Apotheke							16·08	1 g.

Der k. u. k. Kreiskommandant
Oberst Edler von Tarangul, m. p.

C. i k. Komendant obwodu
Pułkownik Edler von Tarangul, w. r.

Druk W. L. Anczyca i Sp. w Krakowie.